

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

zur Gewährung von Studienbeihilfen für postuniversitäre Ausbildungen - Zeitraum vom 1. Juli 2008 bis zum 30. Juni 2009

Artikel 1

ALLGEMEINE VORAUSSETZUNGEN

(1) Es ist ein Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen an Studierende ausgeschrieben, die im Zeitraum vom 1. Juli 2008 bis zum 30. Juni 2009, nach Abschluss eines mindestens vierjährigen Universitätsstudiums eine postuniversitäre Ausbildung in Form eines Masters, eines Spezialisierungskurses oder Forschungsdoktorats/Doktoratsstudiums nach österreichischem Studienrecht absolvieren oder nach Abschluss eines mindestens dreijährigen Universitätsstudiums ein Praktikum absolvieren, das Voraussetzung für den Zugang zu reglementierten Berufen ist.

Fernstudien werden nicht berücksichtigt.

(2) Am Wettbewerb laut dieser Ausschreibung können Studierende teilnehmen, welche:

1.a) eine Ausbildung **in Südtirol** absolvieren, wenn sie:

- EU-Bürger/-innen sind

oder

- Nicht-EU-Bürger/-innen sind und ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr ihren Wohnsitz in Südtirol haben;

1.b) eine Ausbildung **außerhalb Südtirols** absolvieren, wenn sie:

- italienische Staatsbürger/-innen sind und ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren ihren Wohnsitz in Südtirol haben

oder

- Bürger/-innen eines anderen Staates der Europäischen Union sind, in dem italienische Staatsbürger/-innen zur Studienförderung zugelassen sind,

BANDO DI CONCORSO

per la concessione di borse di studio per la formazione post-universitaria - periodo compreso tra il 1° luglio 2008 e il 30 giugno 2009

Articolo 1

REQUISITI

(1) È bandito un concorso per la concessione di borse di studio agli/le studenti/esse che, nel periodo compreso tra il 1° luglio 2008 e il 30 giugno 2009, a conclusione di un corso di studi universitari, della durata legale di almeno quattro anni, assolvono una formazione post-universitaria in forma di Master, di corso di specializzazione oppure un dottorato di ricerca/corso di dottorato, secondo la normativa austriaca, o, al termine di un corso di studi universitari della durata di almeno tre anni, assolvono un tirocinio che è condizione per l'accesso alle professioni regolamentate.

Non vengono presi in considerazione gli/le studenti/esse a distanza.

(2) Possono partecipare al concorso di cui al presente bando gli/le studenti/esse che:

1.a) assolvono un periodo di formazione in **provincia di Bolzano**, se:

- sono cittadini/e dell'Unione Europea

o

- sono cittadini/e extracomunitari/e e risiedono ininterrottamente da almeno un anno in provincia di Bolzano;

1.b) assolvono un periodo di formazione **fuori provincia di Bolzano**, se:

- sono cittadini/e italiani/e e risiedono ininterrottamente da almeno due anni in provincia di Bolzano

o

- sono cittadini/e di un altro stato dell'Unione Europea, che ammette cittadini/e italiani/e alle provvidenze per il diritto allo

- | | |
|---|---|
| <p>und ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren ihren Wohnsitz in Südtirol haben;</p> | <p>studio, e risiedono ininterrottamente da almeno due anni in provincia di Bolzano;</p> |
| <p>2. im Zeitraum vom 1. Juli 2008 bis zum 30. Juni 2009</p> | <p>2 nel periodo compreso tra il 1° luglio 2008 e il 30 giugno 2009</p> |
| <p>2.a) einen Master „Il livello“ in Italien oder einen postgradualen Master im Ausland oder einen Spezialisierungskurs gemäß Artikel 2 besuchen;</p> | <p>2.a) frequentano un Master di Il livello in Italia oppure un Master post-laurea all'estero o un corso di specializzazione, di cui all'articolo 2;</p> |
| <p>oder</p> | <p>o</p> |
| <p>2.b) ein Ausbildungs- oder Berufspraktikum gemäß Artikel 3 absolvieren;</p> | <p>2.b) svolgono un tirocinio formativo o professionale, di cui all'articolo 3;</p> |
| <p>oder</p> | <p>o</p> |
| <p>2.c) ein Forschungsdoktorat oder Doktoratsstudium nach österreichischem Recht gemäß Artikel 4 durchführen;</p> | <p>2.c) frequentano un dottorato di ricerca o corso di dottorato secondo la normativa austriaca, di cui all'articolo 4;</p> |
| <p>3. vor Beginn der Ausbildung folgendes Studium abgeschlossen und den entsprechenden akademischen Grad erworben haben:</p> | <p>3 prima dell'inizio del percorso formativo hanno ultimato uno dei seguenti corsi di studio universitari e conseguito il relativo grado accademico:</p> |
| <p>3.a) ein mindestens vierjähriges Hochschulstudium (4-jähriges Diplomstudium, Bakkalaureat mit Master/Magister, Laureat mit Fachlaureat usw.) für Kurse/Master gemäß Artikel 2 oder Dokorate gemäß Artikel 4;</p> | <p>3.a) uno studio universitario di almeno quattro anni (diploma di studio quadriennale, Bachelor con Master/Magister, Laurea con laurea magistrale ecc..) per corsi/ Master di cui all'articolo art. 2 oppure dottorati di cui all'articolo 4;</p> |
| <p>3.b) ein mindestens dreijähriges Hochschulstudium für Praktika gemäß Artikel 3;</p> | <p>3.b) uno studio universitario di almeno tre anni per tirocini di cui all'art. 3;</p> |
| <p>4. mit der postuniversitären Ausbildung innerhalb von sechs Jahren nach Abschluss des Hochschulstudiums begonnen haben;</p> | <p>4) hanno intrapreso una formazione post-universitaria entro sei anni dall'ultimazione del corso di studio universitario;</p> |
| <p>5. keine postgraduale Ausbildung derselben Art (Master/Kurs oder Doktorat oder Berufspraktikum) bereits abgeschlossen haben;</p> | <p>5) non hanno concluso una formazione post- universitaria del medesimo tipo (Master/curso o dottorato o tirocinio professionale);</p> |
| <p>6. für denselben Zeitraum keine andere Beihilfe zur Bildungsförderung in Anspruch nehmen, die von öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Körperschaften gewährt</p> | <p>6) non beneficiano, per lo stesso periodo formativo, di altri sussidi per la formazione concessi da istituzioni o da enti pubblici o privati che usufruiscono di</p> |

werden, die öffentliche Beiträge erhalten;

7. im Jahre 2007 ein bereinigtes Einkommen laut den Artikeln 8, 9, 10 und 11 erzielt haben, von

7. a) höchstens 27.000,00 Euro für Kurse/Master gemäß Artikel 2 oder Doktorate gemäß Artikel 4;

7. b) höchstens 20.000 Euro für Praktika gemäß Artikel 3.

Anmerkungen

Sollte eine Ausbildung sowohl aus einem theoretischen Teil als auch aus einem Praktikum bestehen, so muss jeder einzelne Teil für sich die Mindestkriterien erfüllen; der Gesamtbetrag der Beihilfe darf dabei – abgesehen von einer Erhöhung aufgrund der Studiengebühren - das Höchstausmaß von 8.000,00 Euro nicht überschreiten.

Die Studienbeihilfe wird für eine maximale Dauer von 365 Tagen ab Ausbildungsbeginn gewährt, auch wenn dieser Zeitraum über den 30. Juni 2009 hinausgeht.

Spezialisierungen im Bereich Gesundheit werden in der Regel vom Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals gefördert.

Artikel 2

MASTER ODER SPEZIALISIERUNGS- KURSE

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/innen vergeben, die einen Master in Italien (II. niveau), einen postgradualen Master im Ausland oder einen Spezialisierungskurs besuchen, der:

1. von einer Universität oder einer gleichgestellten Einrichtung angeboten wird;
2. mindestens 30 Studienkredite oder 750 Arbeitsstunden umfasst.

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

sovvenzioni pubbliche;

7) nel 2007, hanno percepito un reddito depurato di cui agli articoli 8, 9, 10 e 11, di

7 a) massimo 27.000,00 euro per corsi/Master di cui all'art. 2 o dottorati di cui all'art. 4;

7 b) massimo 20.000,00 euro per tirocini di cui all'art. 3.

Annotazioni

Se il percorso formativo consta di un corso teorico e di un tirocinio, ciascuna unità deve soddisfare i criteri minimi richiesti; l'importo complessivo della borsa di studio - prescindendo da un eventuale aumento in proporzione alle tasse universitarie versate - non può superare l'ammontare massimo di euro 8.000,00.

La borsa di studio viene concessa per una durata massima di 365 giorni dall'inizio del percorso formativo, anche se tale periodo prosegue oltre il 30 giugno 2009.

Specializzazioni in ambito sanitario, di regola vengono incentivate dall'Ufficio Formazione del personale sanitario.

Articolo 2

MASTER O CORSI DI SPECIALIZZAZIONE

(1) Le borse di studio vengono assegnate ai/le richiedenti, che frequentano un Master di II° livello in Italia, un Master post-laurea all'estero o un corso di specializzazione che:

1. viene promosso da un'università o da un'istituzione ad essa equiparata;
2. prevede almeno 30 crediti formativi o 750 ore lavorative.

(2) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

Anzahl Studienkredite/Numero crediti formativi	Betrag in Euro/Importo in euro
30-36	5.000,00
37-43	6.000,00
44-50	7.000,00
51-mehr/oltre	8.000,00

oder/o

Anzahl an Arbeitsstunden/Numero ore lavorative	Betrag in Euro/Importo in euro
750-900	5.000,00
901-1.050	6.000,00
1.051-1.200	7.000,00
1.201-mehr/oltre	8.000,00

(3) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2007 wie folgt vermindert:

(3) L'ammontare di cui al punto 2, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2007, viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro/Reddito depurato in euro	Reduzierung/Riduzione
10.001-15.000	- 20%
15.001-20.000	- 40%
20.001-27.000	- 60%

(4) Muss der/die Studierende für den Besuch des Masters/Spezialisierungskurses Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(4) Se lo/la studente/essa per la frequenza del Master/corso di specializzazione deve versare tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Studiengebühren in Euro/Tasse universitarie in euro	Anhebung Studienbeihilfe/Aumento borsa di studio
0,00 bis/fino 1.000,00	0 %
1.000,01 bis/fino 3.000,00	20 %
3.000,01 bis/fino 5.000,00	40 %
über/oltre 5.000,00	60 %

Anmerkungen

Es sind die Studienkredite/Arbeitsstunden zu erklären, die im Zeitraum, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, erreicht werden. Prüfungsleistungen, die im Rahmen eines anderen Studiums absolviert wurden und für den Master/Spezialisierungskurs lediglich anerkannt werden, werden für die Berechnung nicht berücksichtigt.

Annotazioni

Sono da dichiarare i crediti formativi/ore lavorative che vengono raggiunti nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio. Esami conseguiti nell'ambito di un altro studio/ciclo di studi e riconosciuti soltanto per Master/corsi di specializzazione non vengono presi in considerazione per il calcolo.

Arbeitsstunden sind nur dann anzuführen, wenn aufgrund der geltenden Studienordnung die Angabe von Studienkrediten nicht möglich ist.

Ore lavorative sono da indicare soltanto se, in base al regolamento di studio vigente, non sia possibile l'indicazione dei crediti formativi.

Artikel 3

Articolo 3

AUSBILDUNGS- UND BERUFSPRAKTIKA

TIROCINI FORMATIVI E PROFESSIONALI

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/innen vergeben, die ein Ausbildungs- oder Berufspraktikum absolvieren, das

(1) Le borse di studio vengono assegnate ai/lle richiedenti, che svolgono un tirocinio formativo o professionale che:

1. ein wesentlicher Bestandteil der Ausbildung oder Spezialisierung ist oder Voraussetzung für die Zulassung zu Staatsprüfungen, für die Eintragung in Berufsalben oder für die Berufsausübung ist.
2. an einer öffentlichen oder privaten Einrichtung absolviert wird;
3. mindestens 120 Tage dauert und 30 Wochenstunden umfasst. Berücksichtigt wird dabei nur die Zeit, die zur Erreichung der Ausbildungsziele oder der Berufsbefähigung verpflichtend ist.

1. è parte integrante della formazione o specializzazione o che costituisce condizione necessaria per l'ammissione agli esami di stato, per l'iscrizione negli albi professionali o per l'esercizio della professione;
2. viene svolto presso un'istituzione pubblica o privata;
3. dura almeno 120 giorni e prevede 30 ore settimanali. Viene preso in considerazione soltanto il tempo obbligatorio per il raggiungimento degli obiettivi formativi o per l'abilitazione professionale.

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

(2) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

Dauer/Durata	Höhe der Beihilfe in Euro/ Ammontare della borsa di studio in euro
120-149 Tage/giorni	2.500,00
150-179 Tage/giorni	3.000,00
180-209 Tage/giorni	3.500,00
210-239 Tage/giorni	4.000,00
240-269 Tage/giorni	4.500,00
270-299 Tage/giorni	5.000,00
300-329 Tage/giorni	5.500,00
330-365 Tage/giorni	6.000,00

(3) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2007 wie folgt vermindert:

(3) L'ammontare di cui al punto 2, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2007, viene ridotto

come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro/ Reddito depurato in euro	Reduzierung/Riduzione
10.001-15.000	- 20%
15.001-20.000	- 40%

(4) Sollte der/die Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Praktikumsentgelt von mindestens 50 Prozent der Beihilfe erzielen, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe um 40 Prozent herabgesetzt.

(4) Se lo/la studente/essa, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire un compenso per il tirocinio pari ad almeno il 50 per cento della borsa di studio, l'ammontare di quest'ultima verrà ridotto del 40 per cento.

Artikel 4

Articolo 4

DOKTORATE

DOTTORATI DI RICERCA

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/innen vergeben, die ein Forschungsdoktorat oder ein Doktoratsstudium nach österreichischem Recht, in der Folge als Doktorat bezeichnet, an einer Universität absolvieren, das mindestens 180 Tage dauert.

(1) Le borse di studio vengono assegnate ai/le richiedenti che frequentano un dottorato di ricerca o un corso di dottorato secondo la normativa austriaca (denominato in seguito "dottorato") presso un'università, della durata minima di 180 giorni.

(2) Voraussetzung ist, dass der/die Studierende die gesetzliche Studiendauer des Doktorats um nicht mehr als ein Jahr überschritten hat; die Studienbeihilfe wird für einen maximalen Zeitraum von 4 Studienjahren gewährt.

(2) È condizione che lo/la studente/essa non abbia superato di oltre un anno la durata legale del dottorato di ricerca; la borsa di studio sarà concessa per un periodo massimo di 4 anni accademici.

(3) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

(3) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

Dauer/Durata	Höhe der Beihilfe in Euro/ Ammontare della borsa di studio in euro
180-209 Tage/giorni	6.000,00
210-239 Tage/giorni	6.500,00
240-269 Tage/giorni	7.000,00
270-299 Tage/giorni	7.500,00
300-365 Tage/giorni	9.000,00

(4) Das Ausmaß gemäß Punkt 3 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2007 wie folgt vermindert:

(4) L'ammontare di cui al punto 3, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2007, viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro/ Reddito depurato in euro	Reduzierung/Riduzione
10.001-15.000	- 10%
15.001-20.000	- 20%
20.001-27.000	- 30%

(5) Muss der/die Studierende für den Besuch des Doktorats Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(5) Se lo/la studente/essa, per la frequenza del dottorato, deve versare tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Studiengebühren in Euro/ Tasse universitarie in euro			Anhebung Studienbeihilfe/ Aumento borsa di studio
0,00	bis/fino	1.000,00	0 %
1.000,01	bis/fino	3.000,00	20 %
3.000,01	bis/fino	5.000,00	40 %
über/oltre 5.000,00			60 %

Artikel 5

Articolo 5

EINREICHETERMIN

TERMINE DI PRESENTAZIONE

(1) Die Studierenden können innerhalb **Dienstag, 30. Juni 2009** bei der Landesverwaltung, Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung, Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bozen, einen Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

(1) Gli/Le studenti/esse possono presentare domanda per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso presso l'amministrazione provinciale, Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca Scientifica, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano, entro **martedì, 30 giugno 2009**.

(2) Für die Bearbeitung der Anträge und die Zuweisung der Studienbeihilfen ist der folgende verwaltungstechnische Zwischentermin festgelegt:

(2) Per l'evasione delle domande e l'assegnazione delle borse di studio, è fissato il seguente termine tecnico intermedio:

Freitag, 27. Februar 2009

venerdì, 27 febbraio 2009

(3) Für Anträge, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt im Sinne der Absätze 1 und 2 das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat.

(3) Per le domande presentate tramite raccomandata, fa fede, ai sensi del comma 1 e 2, la data del timbro dell'Ufficio Postale ricevente.

(4) Innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der Mitteilung über die Zuweisung einer Studienbeihilfe bzw. Ablehnung des Antrags können die Betroffenen beim Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung Anträge auf Berichtigung stellen. Wird innerhalb dieser Ausschlussfrist kein Antrag gestellt, wird die Zuweisungs- bzw. Ablehnungsmaßnahme endgültig. Als solche kann sie nicht im Verwaltungswege, sondern

(4) Entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento della comunicazione relativa all'assegnazione di una borsa di studio o al rigetto della domanda, gli interessati possono inoltrare richiesta di rettifica presso l'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca Scientifica. Se entro tale termine non viene presentata alcuna richiesta, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo. Come tale, esso non può

nur vor dem zuständigen Richter angefochten werden.

Für alle Erklärungen, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat.

Werden Berichtigungen bzw. Erklärungen per Fax geschickt, so müssen diese vom/von der Studierenden unterschrieben werden und gemeinsam mit der Fotokopie des Personalausweises des/der Studierenden übermittelt werden.

Artikel 6

ANTRAG UND UNTERLAGEN

(1) Der Antrag ist vom/von der volljährigen Studierenden sorgfältig auszufüllen und zu unterschreiben. Werden Anträge, Erklärungen oder Unterlagen per Fax übermittelt, so ist diesen eine nicht beglaubigte Fotokopie des Personalausweises des/der Studierenden beizulegen.

(2) Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut Artikel 1 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen laut den Artikeln 9, 10 und 11 hervorzugehen.

(3) Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der/die Studierende im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

1. Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, eigene Steuernummer sowie jene seiner/ihrer Ehepartner(in)/-s oder Lebensgefährten/-in, Wohnsitzadresse;
2. akademischer Grad, Datum, an dem dieser erworben wurde, Universität oder dieser gleichstellte Einrichtung, Studiengang und gesetzliche Studiendauer;
3. Art, Bezeichnung und Dauer der Ausbildung, Universität oder Einrichtung, an welches diese besucht wird, Fachrichtung, Anzahl der Studienkredite, Arbeits- oder Wochenstunden;

più essere impugnato dinanzi all'amministrazione, bensì solo davanti al giudice competente.

Per le dichiarazioni presentate tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale ricevente.

Le rettifiche e/o dichiarazioni trasmesse tramite telefax devono essere firmate dallo/a studente/essa e devono essere inoltrate allegando una fotocopia della carta d'identità dello/a studente/essa.

Articolo 6

DOMANDA E DOCUMENTI

(1) La domanda deve essere compilata accuratamente e firmata dallo/a studente/essa maggiorenne. Alle domande, alle dichiarazioni o ai documenti trasmessi tramite telefax, deve essere allegata una fotocopia non autenticata della carta di identità dello/a studente/essa.

(2) Dalla domanda devono risultare i requisiti di cui all'articolo 1, nonché le indicazioni relative al reddito e al patrimonio di cui agli articoli 9, 10 e 11.

(3) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, lo/la studente/essa deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

- 1) nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale proprio nonché quello del/della coniuge o del/della convivente, indirizzo di residenza;
- 2) grado accademico, data, nella quale esso è stato conseguito, università o istituzione ad essa equiparata, facoltà e durata legale del corso di studi;
- 3) tipo, denominazione e durata del percorso formativo, università o istituzione, presso la quale esso viene svolto, area disciplinare, numero dei crediti formativi o delle ore lavorative o

settimanali;

4. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Zivilstand und Beruf der Person/-en, die auf seinem/ihrem Familienstandsbogen aufschein(t)/-en, sowie gegebenenfalls Art und Grad deren Behinderung oder Invalidität;
 5. falls zutreffend, das/die Familienmitglied/-er, das/die aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist/sind (Namen angeben);
 6. falls zutreffend, dass er/sie zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist und unterhaltsberechtignte Kinder hat. Aus dieser Erklärung hat auch der Betrag hervorzugehen, den er/sie im Jahre 2007 für den Unterhalt erhalten hat;
 7. falls zutreffend, das/die Familienmitglied/-er, das/die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens sechs Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen ist/ sind (Namen angeben);
 8. das Ausmaß der Studiengebühren, die er/sie für den Besuch der Ausbildung einzahlt;
 9. das Praktikumsentgelt (Nettobetrag), für den gesamten Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird.
- (4) Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:
4. a) **Master/Spezialisierungskurs:** Bestätigung der Universität über die Gesamtdauer, Anzahl der Studienkredite oder Arbeitsstunden des Kurses ;
 4. b) **Ausbildungs- oder Berufspraktikum:** Bestätigung des Arbeitgebers über die Gesamtdauer, Anzahl der Wochenstunden und den Erhalt eines Praktikumsentgeltes;
 4. c) **Forschungsdoktorat:** Bestätigung der Universität, aus welcher die Dauer, das
- 4) grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, stato civile e professione della/e persona/e risultante/i sul proprio stato di famiglia, nonché tipo e grado della sua/loro eventuale minorazione o invalidità;
 - 5) se ricorre il caso, il/i membro/i della famiglia che alloggia/no fuori famiglia per motivi di studio (indicare il/i nome/i);
 - 6) se ricorre il caso, che egli/ella, al momento della presentazione della domanda, è non coniugato/a, separato/a legalmente o divorziato/a e ha figli/e a proprio carico. Da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che egli/ella ha percepito, nel 2007, a titolo di mantenimento;
 - 7) se ricorre il caso, il/i membro/i della famiglia iscritto/i, per un periodo ininterrotto di almeno sei mesi, immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda, nelle liste dei/delle disoccupati/e presso il competente Ufficio del Lavoro (indicare il/i nome/i);
 - 8) l'ammontare delle tasse universitarie che egli/ella versa per la partecipazione al percorso formativo;
 - 9) il compenso per il tirocinio (importo netto) per l'intero periodo per il quale si richiede la borsa di studio.
- (4) Alla domanda deve essere allegata la seguente certificazione:
- 4 a) **Master/corso di specializzazione:** certificazione dell'università inerente l'intera durata, il numero dei crediti formativi o le ore lavorative del corso;
 - 4 b) **Tirocinio formativo o professionale:** certificazione del datore di lavoro inerente la durata complessiva, l'ammontare delle ore settimanali e il ricevimento di un compenso per il tirocinio;
 - 4 c) **Dottorato di ricerca:** certificazione dalla quale risultino la durata, il tema e gli

Thema und die Ziele des Forschungsprojektes hervorgehen;

4. d) Erklärung für die Steuerabzüge laut Art. 12 u. 13 des DPR 917/86.

(5) Nicht-EU-Bürger/-innen haben alle laut dieser Wettbewerbsausschreibung erforderlichen Angaben und Daten durch die Vorlage der entsprechenden Unterlagen zu belegen. Ausgenommen sind im Sinne des Artikels 5 Absatz 12 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die personenbezogenen Daten, die von Seiten öffentlicher oder privater Personen italienischen Rechtes bestätigt oder beglaubigt werden können.

(6) Die Unterlagen müssen in deutscher, italienischer oder englischer Sprache abgefasst werden. Die vorgelegten Unterlagen werden nicht rückerstattet.

Artikel 7

SANKTIONEN

(1) Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

(2) Die zu kontrollierenden Anträge werden durch Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission, bestehend aus dem/der Direktor/-in der Abteilung Bildungsförderung, dem/der Direktor/-in des Amtes für Hochschulförderung, Universität und Forschung und eine(m)/-r Sachbearbeiter/-in, unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen dabei von den betroffenen Studierenden vorzulegen sind.

(3) Ergeben die Kontrollen, dass die Angaben nur geringfügig von den erhobenen Daten abweichen, so wird die Studienbeihilfe auf der Grundlage der richtigen Daten herabgesetzt. Der dem/der Studierenden nicht zustehende Differenzbetrag ist an die Landesverwaltung

obiettivi del progetto di ricerca;

4 d) dichiarazione inerente le detrazioni d'imposta ai sensi dell'art. 12 e 13 del DPR 917/86.

(5) I/Le cittadini/e extracomunitari/e devono comprovare, mediante la presentazione dei relativi documenti, tutte le dichiarazioni e tutti i dati richiesti di cui al presente bando di concorso, eccetto i casi di cui all'articolo 5, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, in cui si tratta di stati, di fatti e di qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani.

(6) I documenti non redatti in lingua tedesca o italiana devono essere tradotti in tedesco, in italiano o in inglese. I documenti prodotti non vengono restituiti.

Articolo 7

SANZIONI

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate mediante sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, costituita dal/la Direttore/Direttrice della Ripartizione Diritto allo Studio, dal/la Direttore/Direttrice dell'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca Scientifica e da un/a collaboratore/collaboratrice amministrativo/a, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina le dichiarazioni da controllare, le modalità di controllo e i documenti da inoltrare dagli/le studenti/esse interessati/e.

(3) Se dai controlli emerge soltanto una piccola divergenza tra i dati dichiarati e quelli verificati, la borsa di studio viene ridotta sulla base dei dati corretti. La differenza non spettante allo/lla studente/essa deve essere restituita

zurückzuzahlen.

(4) Ergeben die Kontrollen in anderen Fällen, dass die Angaben nicht der Wahrheit entsprechen, so wird dem/der Falscherklärer/-in die aufgrund der falschen Angaben gewährte Studienbeihilfe entzogen. Im Sinne des Artikels 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird er/sie von diesem Wettbewerb ausgeschlossen und kann für die folgenden Zeitabschnitte keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen:

- bis zu zwei Jahren für unrechtmäßig bezogene Studienbeihilfen bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro;
- bis zu drei Jahren für unrechtmäßig bezogene Studienbeihilfen, deren Betrag zwischen 5.000,00 und 10.000,00 Euro liegt;
- bis zu fünf Jahren für unrechtmäßig bezogene Studienbeihilfen, deren Betrag über 10.000,00 Euro liegt.

Diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag, an dem die letzte Handlung oder Unterlassung, welche die Gewährung der Studienbeihilfe zur Folge hatte, begangen wurde.

Artikel 8

BEZUGSPERSONEN ZUR FESTSTELLUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN BEDÜRFTIGKEIT

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das Einkommen und das Vermögen des/der Studierenden berücksichtigt.

(2) Ist der/die Studierende verheiratet oder lebt er/sie in einer eheähnlichen Gemeinschaft, so werden auch das Einkommen und das Vermögen seiner Partnerin/ihres Partners berücksichtigt.

Artikel 9

BERECHNUNG DES EINKOMMENS

(1) Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. das im Jahre 2007 erzielte

all'amministrazione provinciale.

(4) Se, in altri casi, dai controlli emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dalla borsa di studio conseguita sulla base delle dichiarazioni non veritiere. Ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, egli/ella viene escluso/a dal presente concorso e non può fruire di vantaggi economici per i seguenti periodi:

- fino a due anni, per le borse di studio indebitamente percepite fino ad un importo pari o inferiore a 5.000,00 euro;
- fino a tre anni, per le borse di studio indebitamente percepite il cui importo sia compreso tra 5.000,00 e 10.000,00 euro;
- fino a cinque anni, per le borse di studio indebitamente percepite di importo superiore a 10.000,00 euro.

Tali periodi decorrono dalla data, in cui è stata commessa l'ultima azione od omissione costituente presupposto per la concessione della borsa di studio.

Articolo 8

PERSONE DI RIFERIMENTO PER LA DETERMINAZIONE DELLA CONDIZIONE ECONOMICA DISAGIATA

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata, vengono presi in considerazione il reddito e il patrimonio dello/a studente/essa.

(2) Se lo/la studente/essa è coniugato/a o vive in una situazione di famiglia di fatto, vengono presi in considerazione anche il reddito e il patrimonio del coniuge/convivente.

Articolo 9

CALCOLO DEL REDDITO

(1) Per il calcolo del reddito, vengono presi in considerazione:

1) il reddito, soggetto all'obbligo di

steuererklärungspflichtige Einkommen:

a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut Vordruck „C.U.D.“/2008 (Zeilen 1 und 2), Vordruck 730-3/2008 (Zeile 4) oder Vordruck „UNICO“/2008 (Übersicht RC, Zeilen RC/5 und RC/9), sowie das im Jahre 2007 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen, und

b) andere Einkommen laut Vordruck 730-3/2008 (Zeile 6, abzüglich Zeilen 4 und 7) oder Vordruck „UNICO“/2008 (Übersicht RN, Zeile RN/1, abzüglich Zeile RN/2 und Übersicht RC, Zeilen RC/5 und RC/9), sowie das im Jahre 2007 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;

2. das im Jahre 2007 erzielte nicht steuererklärungspflichtige Einkommen.

(2) Nicht berücksichtigt werden die folgenden im Jahre 2007 erzielten Einkünfte:

- Kriegsinvalidenrenten;
- von der staatlichen Arbeitsunfallversicherungsanstalt (I.N.A.I.L.) bezogene Zivilinvalid(inn)en-Renten;
- vom Amt für Zivilinvalid(inn)en der Landesverwaltung bezogene Renten und Begleitzulagen.

(3) Ebenfalls nicht berücksichtigt werden das Einkommen und das Vermögen, die im Jahre 2007 oder 2008 durch das Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) vernichtet oder schwer beschädigt wurden.

(4) Ist der/die Studierende zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden und hat unterhaltsberechtignte Kinder, so werden nur das Einkommen, einschließlich des im Jahre 2007 bezogenen Unterhaltes, und das Vermögen des/der Studierenden berücksichtigt. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

Artikel 10

BEWERTUNG DES VERMÖGENS

dichiarazione, percepito nel 2007:

a) il reddito da lavoro dipendente e i redditi ad esso assimilati di cui al modello “C.U.D.”/2008 (rigo 1 e 2), al modello 730-3/2008 (rigo 4) o al modello “UNICO”/2008 (quadro RC, rigo RC/5 e RC/9), nonché il reddito lordo percepito all'estero nel 2007,

e

b) gli altri redditi di cui al modello 730-3/2008 (rigo 6 meno rigo 4 e 7) o al modello “UNICO”/2008 (quadro RN, rigo RN/1, meno rigo RN/2 e quadro RC, rigo RC/5 e RC/9), nonché il reddito lordo percepito all'estero nel 2007;

2 il reddito, non soggetto all'obbligo di dichiarazione, percepito nel 2007.

(2) Non vengono presi in considerazione i seguenti introiti percepiti nel 2007:

- le pensioni per gli/le invalidi/e di guerra;
- le rendite I.N.A.I.L. percepite per invalidità civile;
- le pensioni per gli/le invalidi/e civili e le indennità di accompagnamento percepite dall'Ufficio Invalidi/e Civili dell'amministrazione provinciale.

(3) Altresì, non vengono presi in considerazione il reddito e il patrimonio che nell'anno 2007 o 2008 è stato gravemente danneggiato da eventi di forza maggiore (catastrofi naturali).

(4) Se lo/la studente/essa, al momento della presentazione della domanda, è non coniugato/a, separato/a legalmente o divorziato/a e ha figli/e a proprio carico, vengono presi in considerazione soltanto il reddito, compreso l'importo percepito nel 2007 a titolo di mantenimento e il patrimonio dello/a studente/essa. L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.

Articolo 10

VALUTAZIONE DEL PATRIMONIO

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit wird neben dem Einkommen laut Artikel 9 auch das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

(2) Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (z. B. einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Prozentsatz entspricht, mit dem der/die Studierende und seine/ihr Ehepartner/-in an der Gesellschaft beteiligt sind (z. B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

(3) Zur Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

I
Landwirtschaft

1. Milchwirtschaftsbetriebe sowie landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Nicht bewertet werden Almen, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m³/ha/Jahr.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata, viene preso in considerazione, oltre al reddito di cui all'articolo 9, anche il patrimonio esistente al momento della presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di 470,00 euro. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda per difetto fino a 0,5 ed in eccesso da 0,6.

(2) Se un'azienda viene gestita in forma di una società di persone (p. es. società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), viene valutata soltanto quella parte del patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società dello/a studente/essa e del coniuge (p. es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta a 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - e cioè 40 punti).

(3) Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

I
Agricoltura

1) Aziende agricole per la lavorazione e per la commercializzazione del latte, nonché terreni coltivati e boschi

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Non vengono valutati le malghe, gli orti per uso domestico e i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m³/ha.

Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono desunti dalle tabelle sotto indicate e sommati. In questa operazione, si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:

herabgesetzt wird:

20 Prozent für Wälder mit einem
Hiebsatz über 0,8 m³/ha/Jahr
20 Prozent für Betriebe über 1.000 m
40 Prozent für Betriebe über 1.200 m
80 Prozent für Betriebe über 1.500 m

20 per cento per i boschi con una
ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha
20 per cento per le aziende situate oltre 1.000
m
40 per cento per le aziende situate oltre 1.200
m
80 per cento per le aziende situate oltre 1.500
m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis 10 ha

50 Prozent für Betriebe bis 15 ha

30 Prozent für Betriebe bis 20 ha

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:

70 per cento per le aziende fino a 10
ha

50 per cento per le aziende fino a 15
ha

30 per cento per le aziende fino a 20
ha

Meereshöhe			Punkte	altitudine			punti
Über		1.500,0 m	0	oltre		1.500,0 m	0
von 1.300,1	bis	1.500,0 m	2	da 1.300,1	a	1.500,0 m	2
von 1.200,1	bis	1.300,0 m	4	da 1.200,1	a	1.300,0 m	4
von 1.000,1	bis	1.200,0 m	6	da 1.000,1	a	1.200,0 m	6
von 800,1	bis	1.000,0 m	8	da 800,1	a	1.000,0 m	8
von 600,1	bis	800,0 m	10	da 600,1	a	800,0 m	10
von 0	bis	600,0 m	12	da 0	a	600,0 m	12

Ausdehnung			Punkte	estensione			punti
von 0	bis	10 ha	0	da 0	a	10 ha	0
von 10,001	bis	15 ha	1	da 10,001	a	15 ha	1
von 15,001	bis	20 ha	3	da 15,001	a	20 ha	3
von 20,001	bis	30 ha	7	da 20,001	a	30 ha	7
von 30,001	bis	40 ha	14	da 30,001	a	40 ha	14
von 40,001	bis	50 ha	25	da 40,001	a	50 ha	25
von 50,001	bis	60 ha	35	da 50,001	a	60 ha	35
von 60,001	bis	70 ha	45	da 60,001	a	70 ha	45
von 70,001	bis	90 ha	55	da 70,001	a	90 ha	55
über		90 ha	80	oltre		90 ha	80

Großvieheinheiten			Punkte	unità di bestiame adulto			punti
von 0	bis	7 GVE	0	da 0	a	7 UBA	0
von 8	bis	14 GVE	3	da 8	a	14 UBA	3
von 15	bis	20 GVE	10	da 15	a	20 UBA	10
von 21	bis	25 GVE	17	da 21	a	25 UBA	17
von 26	bis	30 GVE	24	da 26	a	30 UBA	24
von 31	bis	35 GVE	32	da 31	a	35 UBA	32

von 36	bis	40 GVE	40
von 41	bis	45 GVE	50
von 46	bis	50 GVE	60
von 51	bis	55 GVE	70
über		55 GVE	80

da 36	a	40 UBA	40
da 41	a	45 UBA	50
da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre		55 UBA	80

2. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 1 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:

40 Prozent für Betriebe über 1.000 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,501	bis	1,0 ha	5
von 1,001	bis	1,5 ha	10
von 1,501	bis	2,0 ha	17
von 2,001	bis	2,5 ha	22
von 2,501	bis	3,0 ha	28
von 3,001	bis	3,5 ha	33
von 3,501	bis	4,0 ha	40
von 4,001	bis	5,0 ha	55
von 5,001	bis	6,0 ha	68
von 6,001	bis	8,0 ha	100
von 8,001	bis	10,0 ha	115
über		10,0 ha	130

3. Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau

Für landwirtschaftliche Betriebe, die zum Teil in Vieh- und Milchwirtschaft und zum Teil in Obst- und Weinbau bestehen,

2) Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come dalla corrispondente tabella di cui alla cifra 1, e l'estensione, come dalla tabella sotto indicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati. In questa operazione, si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:

40 per cento per le aziende situate oltre 1.000 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:

50 per cento per le aziende fino a 0,5 ha
30 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,501	a	1,0 ha	5
da 1,001	a	1,5 ha	10
da 1,501	a	2,0 ha	17
da 2,001	a	2,5 ha	22
da 2,501	a	3,0 ha	28
da 3,001	a	3,5 ha	33
da 3,501	a	4,0 ha	40
da 4,001	a	5,0 ha	55
da 5,001	a	6,0 ha	68
da 6,001	a	8,0 ha	100
da 8,001	a	10,0 ha	115
oltre		10,0 ha	130

3) Aziende dirette, in parte, alla lavorazione e alla commercializzazione del latte e, in parte, alla frutticoltura e alla viticoltura

Per le aziende agricole consistenti sia in aziende agricole per la lavorazione e per la commercializzazione del latte ed, in parte,

werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal bewertet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

in aziende frutticole e viticole, i punti assegnati per l'altitudine vengono valutati soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

4. Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 1 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

60 Prozent für Betriebe über 1.000 m
30 Prozent für Betriebe über 600 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha

40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

4) Aziende per la coltivazione di verdura (inclusa la coltivazione di frutti di bosco)

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come dalla corrispondente tabella di cui alla cifra 1, e l'estensione, come dalla tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati. In questa operazione, si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:

60 per cento per le aziende situate oltre 1.000 m
30 per cento per le aziende situate oltre 600 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:

70 per cento per le aziende fino a 0,5 ha

40 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte	estensione			punti
von 0	bis	0,5 ha	2	da 0	a	0,5 ha	2
von 0,501	bis	1,0 ha	4	da 0,501	a	1,0 ha	4
von 1,001	bis	1,5 ha	7	da 1,001	a	1,5 ha	7
von 1,501	bis	2,0 ha	10	da 1,501	a	2,0 ha	10
von 2,001	bis	3,0 ha	18	da 2,001	a	3,0 ha	18
von 3,001	bis	4,0 ha	29	da 3,001	a	4,0 ha	29
von 4,001	bis	5,0 ha	45	da 4,001	a	5,0 ha	45
über		5,0 ha	80	oltre		5,0 ha	80

5. Gärtnereibetriebe

- im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
- im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

5) Giardinerie

- in proprietà con serra 50 punti
- in proprietà senza serra 30 punti

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile laut den Ziffern 1, 2, 3, 4 oder 5 verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

II

Gastgewerbe und private Zimmervermietung

1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Die Zone A umfasst die folgenden Gemeinden: Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kufar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst die folgenden Gemeinden: Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst die folgenden Gemeinden: Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermers, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst die folgenden Gemeinden: Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Se le aziende o singole parti di esse di cui alle cifre 1, 2, 3, 4 o 5 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto.

II

Industria alberghiera ed affittacamere

1) Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni: Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni: Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S. Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni: Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vize, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni: Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castebello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salerno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

Die Zone E umfasst die folgenden Gemeinden: Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Magreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte wie folgt herabgesetzt:

um 20 Prozent für Betriebe in der Zone B
um 40 Prozent für Betriebe in der Zone C
um 60 Prozent für Betriebe in der Zone D
um 80 Prozent für Betriebe in der Zone E

2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

- Restaurants - Bars - Buschenschenken - Schutzhütten,
- gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit einem oder zwei Stern/-en,
- Zimmervermietungsbetriebe – Jugendherbergen,
- Ferienwohnungen.

3. Bewertung

Bei der Betriebsart Restaurant - Bar - Buschenschenke - Schutzhütte werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

La zona E comprende i seguenti comuni: Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto come segue:

del 20 per cento per le aziende nella zona B
del 40 per cento per le aziende nella zona C
del 60 per cento per le aziende nella zona D
dell'80 per cento per le aziende nella zona E

2) Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- ristoranti - bar - osterie di campagna - rifugi,
- aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,
- aziende alberghiere a tre stelle,
- aziende alberghiere a una o a due stella/e,
- attività di affittacamere - ostelli,
- residence.

3) Valutazione

Al tipo di azienda ristorante - bar - osterie di campagna - rifugio, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dalla resa produttiva delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

Bars	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

bar	punti
in proprietà	30
in affitto	15

Restaurants	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

ristoranti	punti
in proprietà	30
in affitto	15

Bars und Restaurants	Punkte
im Eigentum	40
in Pacht	20

bar e ristoranti	punti
in proprietà	40
in affitto	20

Buschenschenken/Jause nstation/Kiosk	Punkte
im Eigentum	16
in Pacht	8

osteria di campagna/ristoro di campagna/chiosco	punti
in proprietà	16
in affitto	8

Schutzhütten	Punkte
im Eigentum	12
in Pacht	6

rifugi	punti
in proprietà	12
in affitto	6

gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen			Punkte	
von 1	bis	40 Betten	50	
von 41	bis	50 Betten	60	
von 51	bis	60 Betten	70	
von 61	bis	70 Betten	80	
von 71	bis	80 Betten	90	
von 81	bis	90 Betten	100	
über			90 Betten	110

aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle			punti	
da 1	a	40 letti	50	
da 41	a	50 letti	60	
da 51	a	60 letti	70	
da 61	a	70 letti	80	
da 71	a	80 letti	90	
da 81	a	90 letti	100	
oltre			90 letti	110

gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen			Punkte	
von 1	bis	30 Betten	30	
von 31	bis	40 Betten	40	
von 41	bis	50 Betten	50	
von 51	bis	60 Betten	60	
von 61	bis	70 Betten	70	
von 71	bis	80 Betten	80	
über			80 Betten	100

aziende alberghiere a tre stelle			punti	
da 1	a	30 letti	30	
da 31	a	40 letti	40	
da 41	a	50 letti	50	
da 51	a	60 letti	60	
da 61	a	70 letti	70	
da 71	a	80 letti	80	
oltre			80 letti	100

gastgewerbliche Betriebe mit einem oder zwei Stern/-en			Punkte	
von 1	bis	10 Betten	15	
von 11	bis	20 Betten	20	
von 21	bis	30 Betten	25	
von 31	bis	40 Betten	30	
von 41	bis	50 Betten	40	
von 51	bis	60 Betten	50	
von 61	bis	70 Betten	60	
von 71	bis	80 Betten	70	
über			80 Betten	80

aziende alberghiere ad una o a due stella/e			punti	
da 1	a	10 letti	15	
da 11	a	20 letti	20	
da 21	a	30 letti	25	
da 31	a	40 letti	30	
da 41	a	50 letti	40	
da 51	a	60 letti	50	
da 61	a	70 letti	60	
da 71	a	80 letti	70	
oltre			80 letti	80

Zimmervermietungsbetriebe	Punkte
----------------------------------	---------------

attività affittacamere	punti
-------------------------------	--------------

Jugendherbergen			
von 1	bis	3 Betten	4
von 4	bis	6 Betten	8
von 7	bis	10 Betten	11
von 11	bis	20 Betten	15
über 20 Betten			20
je Ferienwohnung			Punkte
von 1	bis	2 Betten	5
von 3	bis	5 Betten	10
von 6	bis	10 Betten	15
über 10 Betten			20

III

Handels-, Industrie-, Handwerksbetriebe, Freiberufler, Handelsvertreter, Makler usw.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der zur Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume als Bewertungsmaßstab herangezogen.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Anzahl Räume	Punkte
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

IV

Gebäudeeinheiten mit Ausnahme der Lokale laut Ziffer III

Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)	Punkte
Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3

Garagen, Magazine, Geschäftslokale usw.	Punkte
Kategorien C1, D1 bis D10	7

ostelli			
da 1	a	3 letti	4
da 4	a	6 letti	8
da 7	a	10 letti	11
da 11	a	20 letti	15
oltre 20 letti			20
per ogni residence			punti
da 1	a	2 letti	5
da 3	a	5 letti	10
da 6	a	10 letti	15
oltre 10 letti			20

III

Aziende commerciali, industriali e artigianali, liberi professionisti, rappresentanti di commercio, agenti ecc.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, viene preso in considerazione il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

numero locali	punti
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

IV

Unità immobiliari, esclusi i locali di cui alla cifra III

unità immobiliari per uso abitazione (appartamenti)	punti
categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3

autorimesse, magazzini, negozi ecc.	punti
categorie C1, D1 a D10	7

Kategorien C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

categorie C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

Die als erste angegebene Wohnung zusammen mit der dazugehörigen Garage wird nicht bewertet, wenn sie vom/von der Studierenden oder von seiner/ihrer Ehepartner/-in als Erstwohnung bewohnt oder benützt wird, sofern es sich nicht um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9 handelt. Für vermietete oder verpachtete Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten des/der Studierenden innerhalb des zweiten Grades ohne schriftlichen Mietvertrag als Erstwohnung oder -garage benützt werden. Räume, die bereits unter Ziffer II und III fallen, werden unter Ziffer IV nicht berücksichtigt.

V

Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens - Bankeinlagen, Staatspapiere, Aktienbesitz und Ähnliches. - wird zum Stichtag 15.05.2008 angegeben. Abzüglich eines Freibetrages von insgesamt 31.500,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) wird dieses mit 5 Prozent bewertet.

Artikel 11

FREIBETRÄGE

(1) Das berechnete Gesamteinkommen laut den Artikeln 9 und 10 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt:

1. für nicht selbständige Tätigkeit:

30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellter Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben, aber dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z. B. Pensionen, Unterhalt, Leibrenten usw.);

2. für den/die Ehepartner/-in oder in

La prima unità immobiliare indicata unitamente al pertinente garage non viene valutata, se abitata o utilizzata come prima abitazione dallo/a studente/essa o dal proprio coniuge, purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9. Per le unità immobiliari date in locazione o in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale, altresì, per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti dello/a studente/essa entro il secondo grado, anche senza un contratto di locazione scritto. I locali già valutati alla cifra II e III non vengono presi in considerazione alla cifra IV.

V

Patrimonio finanziario

L'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari, titoli di stato, partecipazioni azionarie e simili - va indicato alla data del 15.05.2008. Quest'ultimo, sottratto un importo di franchigia di complessivi 31.500,00 euro (operazione riservata all'ufficio), viene valutato nella misura del 5 per cento.

Articolo 11

QUOTE ESENTI

(1) Il reddito complessivo calcolato di cui agli articoli 9 e 10 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti:

1) per il lavoro dipendente:

30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito di lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);

2) per il coniuge o per il/la convivente:

gemeinsamer Wohnung lebenden Partner:

2.000,00 Euro für den/die Partner/-in, unabhängig von seinem/ihrer Einkommen;

3. für Studierende ohne Ehepartner/-in mit unterhaltsberechtigten Kindern:

2.000,00 Euro, wenn der/die Studierende nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist und unterhaltsberechtigter Kinder hat;

4. für andere Personen, die zu Lasten des/der Studierenden leben:

- 2.000,00 Euro für die erste Person;
- 3.000,00 Euro für die zweite Person;
- 4.000,00 Euro für die dritte Person;
- 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des/der Studierenden aufscheinen:

Schüler/-innen, Studierende und Minderjährige

- Arbeitslose, sofern sie unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens sechs Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;

- Personen mit einer Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von mindestens 74 Prozent oder einer Invalidität der I. oder II. Kategorie;

- die Großeltern des/der Studierenden, sofern sie das 70. Lebensjahr vollendet haben.

5. für Personen mit Behinderungen:

2.500,00 Euro für jede Person mit einer Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von mindestens 74 Prozent oder einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf Familienstandsbogen des/der Studierenden aufscheint;

euro 2.000,00 per il/la convivente, indipendentemente dal suo reddito;

3) per gli/le studenti/esse senza coniuge con figli/e a proprio carico:

euro 2.000,00, se lo/la studente/essa è non coniugato/a, separato/a legalmente o divorziato/a e ha figli/e a proprio carico;

4) per le altre persone a carico dello/a studente/essa:

- euro 2.000,00 per la prima persona;
- euro 3.000,00 per la seconda persona;
- euro 4.000,00 per la terza persona;
- euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona;

Sono considerate persone a carico, purché risultino sullo stato di famiglia dello/a studente/essa:

- gli/le alunni/e, gli/le studenti/esse e i/le minorenni;

- i/le disoccupati/e, se iscritti/e, per un periodo ininterrotto di almeno sei mesi, immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda nelle liste dei/delle disoccupati/e presso il competente Ufficio del Lavoro;

- le persone con una minorazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I^a o di II^a categoria;

- i nonni dello/a studente/essa, purché abbiano compiuto 70 anni di età.

5) per le persone portatrici di handicap:

euro 2.500,00 per ogni persona con una minorazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I^a o di II^a categoria, purché essa risulti sullo stato di famiglia dello/a studente/essa;

6. für Schüler/-innen und Studierende, die aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des/der Studierenden aufscheinen:

- 3.000,00 Euro für den/die erste/-n Schüler/-in oder Studierende/-n;
- 6.000,00 Euro für den/die zweite/-n Schüler/-in oder Studierende/-n;
- 9.000,00 Euro für jede/-n weitere/-n Schüler/-in oder Studierende/-n.

Artikel 12

ZUWEISUNG UND AUSZAHLUNG DER STUDIENBEIHILFEN

(1) Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen laut Artikel 1, sowie 2, 3 oder 4 wird den Anspruchsberechtigten im Rahmen der Einreichetermine für die Anträge laut Artikel 5 eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zugewiesen. Der im Sinne der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen anfallende Steuerabzug kann vorgenommen werden.

(2) Sollte der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag laut Artikel 12, Punkt 5 nicht ausreichen, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird ab dem Einreichetermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen, eine einheitliche Rangordnung nach den folgenden Richtlinien erstellt:

a) Bewertung des bereinigten Einkommens:

6) per gli/le alunni/e e per gli/le studenti/esse che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio, purché risultino sullo stato di famiglia dello/a studente/essa:

- euro 3.000,00 per il/la primo/a alunno/a o studente/essa;
- euro 6.000,00 per il/la secondo/a alunno/a o studente/essa;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore alunno/a o studente/essa.

Articolo 12

ASSEGNAZIONE E LIQUIDAZIONE DELLE BORSE DI STUDIO

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso di cui all'articolo 1, come 2, 3 o 4 agli/le aventi diritto, nell'ambito dei termini per la presentazione delle domande di cui all'articolo 5, viene assegnata una borsa di studio nell'ammontare loro spettante. Potrebbero essere applicate le ritenute d'acconto previste dalle vigenti disposizioni fiscali.

(2) Se l'importo totale a disposizione di cui all'articolo 12, punto 5, non è sufficiente per assegnare a tutti/e gli/le aventi diritto una borsa di studio nell'ammontare loro spettante, viene formata, a partire dal termine di presentazione, nel quale i mezzi si rivelano insufficienti, un'unica graduatoria, stilata in base ai seguenti criteri:

a) Valutazione del reddito depurato:

Bereinigtes Einkommen (in Euro)/ Reddito depurato (in euro)			Punkte/Punti
0,00	bis/fino	1.500,00	= 60
1.500,01	bis/fino	5.000,00	= 50
5.000,01	bis/fino	9.000,00	= 40
9.000,01	bis/fino	13.000,00	= 30
13.000,01	bis/fino	17.000,00	= 20

17.000,01	bis/fino	21.000,00	= 10
über/oltre 21.000,00			= 0

b) Bewertung der Dauer:

b) Valutazione della durata:

des Masters/Spezialisierungskurses

del Master/corso di specializzazione:

<i>Studienkredite/Crediti formativi</i>	<i>Punkte/punti</i>
0-30	0
31-38	3
39-46	6
47-54	9
55-60 oder mehr/oltre	12

des Praktikums

del tirocinio

<i>Dauer/Durata</i>	<i>Punkte/punti</i>
0-120 Tage/giorni	0
121-180 Tage/giorni	3
181-240 Tage/giorni	6
241-300 Tage/giorni	9
300-365 Tage/giorni	12

des Forschungsdoktorats

del dottorato di ricerca

<i>Dauer/Durata</i>	<i>Punkte/punti</i>
0-180 Tage/giorni	0
181-220 Tage/giorni	3
240-269 Tage/giorni	6
270-299 Tage/giorni	9
300-365 Tage/giorni	12

(3) Erreichen mehrere Studierende, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und der Dauer des Kurses, Praktikums oder des Doktorats, dieselbe Punktzahl, so haben der Reihenfolge nach jene den Vorrang, die:

- das niedrigere bereinigte Einkommen laut den Artikeln 8, 9, 10 und 11 haben;

(4) Die Studienbeihilfen werden auf ein Bankkontokorrent überwiesen. Dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankkoordinaten, d.h. der vollständige IBAN und BIC im Antrag anzugeben. Der Betrag

(3) In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per la durata del corso, del tirocinio o del dottorato di ricerca, la precedenza viene data, nel seguente ordine, agli/le studenti/esse che:

- hanno un reddito depurato di cui agli articoli 8, 9, 10 ed 11 più basso;

(4) Gli importi delle borse di studio vengono versati su conto corrente bancario. Pertanto, il numero del conto corrente e le coordinate bancarie (vale a dire IBAN e BIC), vanno indicati nella domanda. L'importo può essere

kann nur auf ein Konto des Antragstellers/der Antragstellerin überwiesen werden.

(5) Für die Finanzierung der Studienbeihilfen laut dieser Wettbewerbsausschreibung steht ein Gesamtbetrag von 2.500.925,00 Euro zur Verfügung.

versato solo su un conto intestato al/la richiedente.

(5) Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso, è a disposizione un importo totale di 2.500.925,00 euro.